

# Ganz egal, wo auf der Welt

♩ = 100

August

Text: Matthias Lemme

Musik: Jan Simowitsch

## VERSE

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 100. It consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notes are: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The second staff continues: F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The third staff: F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The fourth staff: F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The fifth staff: F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The lyrics are written below the notes, with line numbers 1, 5, 9, and 13 indicating the start of new lines of lyrics.

1. Ganz e- gal, wo auf der Welt, singst du mit mir durch die Nacht.  
2. Ganz e- gal, wo auf der Welt, dei- ne Wor-te spie- geln sich.  
1. Does - n't mat-ter where I am, you sing with me through the night.

5 Ganz e- gal, wo auf der Welt ist das Feu- er schon ent facht.  
Ganz e- gal, wo auf der Welt, dei- ne Strah len fin- den mich,  
Does - n't mat-ter where I am, there is fi- re bur-ning bright.

9 Ganz e- gal, wo auf der Welt: Oh- ne Lie- be bin ich nichts.  
ganz e- gal, wo auf der Welt, wär- men mir schon das Ge sicht.  
Does - n't mat-ter where I am, I am not- thing with- out love.

13 Mit dir drehn wir uns - re Bahn, grei- fen nach dem Mor- gen- licht.  
Mit dir drehn wir uns - re Bahn, grei- fen nach dem Mor- gen- licht.  
We are on our way with you, rea- ching for the light a- bove.

### Polnisch:

Nie ważne jak, nie ważne gdzie  
w ciemną noc brzmi nasz śpiew.  
Nie ważne jak, nie ważne gdzie  
ogień rozpalony jest.  
Nie ważne jak, nie ważne gdzie  
nie umiem bez miłości żyć.  
Przy tobie zmian nie boję się.  
Jutro będzie nowy dzień.

### Plattdeutsch:

Ganz egal, wo op de Welt,  
singst du mit mi dör de Nacht.  
Ganz egal, wo op de Welt,  
is dat Fier al entfacht.  
Ganz egal, wo op de Welt:  
Ahn de Leevde bün ik nix.  
Mit di dreiht wi unse Bahn  
un griep na dat Morgenlicht.

### Textübertragung:

Leonore Bogat (Englisch), Daria Grzywacz (Polnisch),  
Miriam Buthmann (Plattdeutsch), Matthias Lemme (Französisch)  
Mehrads Abdollahim (Persisch)

### Französisch:

Où que j'aïlle dans ce monde  
tu es là pour me porter.  
Où que j'aïlle dans ce monde  
tu as allumé le feu.  
Où que j'aïlle dans ce monde  
sans amour je suis rien.  
Où que j'aïlle dans ce monde,  
dés l'matin tu me montres le chemin.

### Persisch:

مهم نیست کجای جهان  
شب را با من می خوانی  
مهم نیست کجای جهان  
آتش در حال سوختن  
مهم نیست کجای جهان  
من بدون عشق تو هیچم  
با تو، ما دوره خود را تبدیل میکنیم  
درخشان برای نور صبح